

Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zgromadził Jozue w Sychem wszystkie plemiona Izraela.* Wezwał tam starszych Izraela i jego naczelników, jego sędziów i jego urzędników, i stawili się oni przed obliczem Boga. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jozue zgromadził w Sychem wszystkie plemiona Izraela. Wezwał tam starszych ludu, jego naczelników, sędziów i przełożonych, i ci stawili się przed Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Jozue zebrał wszystkie pokolenia Izraela w Sychem i zwołał starszych Izraela, jego naczelników, jego sędziów i jego przełożonych, a ci stawili się przed Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zebrał Jozue wszystkie pokolenia Izraelskie do Sychem, i zwołał starszych z Izraela, i przedniejszych z nich, i sędziów ich, i przełożonych ich, i stanęli przed obliczem Bożem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zebrał Jozue wszystkie pokolenia Izraelowe do Sychem i zezwał starszych i książąt, i sędziów, i mistrze, i stanęli przed oczyma PANSKIMI,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozue zgromadził w Sychem wszystkie pokolenia Izraela. Wezwał też starszych Izraela, jego książąt, sędziów i zwierzchników, którzy się stawili przed Bogiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Jozue zgromadził wszystkie plemiona izraelskie w Sychem i zwołał starszych Izraela i jego naczelników, sędziów i przełożonych, i ci stanęli przed Bogiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jozue zgromadził wszystkie szczepy Izraela w Sychem, zwołał też starszych Izraela, jego naczelników, sędziów i urzędników, a ci stawili się przed Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozue zgromadził w Sychem wszystkie plemiona Izraela i wezwał starszych Izraela, jego przywódców, sędziów i zwierzchników, a ci stawili się przed Bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jozue zgromadził w Sychem wszystkie pokolenia izraelskie. Wezwał też starszyznę Izraela, wodzów, sędziów i przełożonych, a oni stawili się przed Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зібрав Ісус всі ізраїльські племена до Сило і скликав їхніх старшин і їхніх писарів і їхніх суддів і поставив їх перед Богом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Jezus, syn Nuna, zgromadził wszystkie plemiona do Szechem oraz zwołał starszych Izraela, naczelników, sędziów i jego przełożonych; zatem stawili się przed Bogiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jozue zgromadził w Szechem wszystkie plemiona Izraela, i wezwał starszych Izraela oraz jego naczelników i jego sędziów, i jego urzędników, a oni stawiali przed prawdziwym Bogiem.

¹⁾ Wg G: Szilo, Σηλω, por. w. 25, zob. <x>60 18:1</x>, 8, 10;<x>60 19:37</x>;<x>60 21:2</x>;<x>60 22:9</x>, 12 (<x>60 24:1</x>L.).

